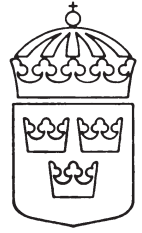


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 2012:30

Nr 30

Protokoll om ändring i avtalet med Barbados den 1 juli 1991 (SÖ 1991:70) för att undvika dubbelbeskattning och förhindra skatteflykt beträffande skatter på inkomst Paris den 3 november 2011

Regeringen beslutade den 27 oktober 2011 att underteckna protokollet. Den 1 november 2012 beslutade regeringen att godkänna protokollet och Mauritius regering underrättades om godkännandet den 5 november 2012. Protokollet trädde i kraft den 12 december 2012.

Riksdagsbehandling: Prop. 2011/12:169, bet. 2012/13:SkU5, rskr. 2012/13:13, SFS 2012:646.

PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION BETWEEN SWEDEN AND BARBADOS FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

PROTOKOLL OM ÄNDRING I AVTALET MELLAN SVERIGE OCH BARBADOS FÖR ATT UNDVIKA DUBBELBESKATTNING OCH FÖRHINDRA SKATTEFLYKT BETRÄFFANDE SKATTER PÅ INKOMST

The Government of Sweden and the Government of Barbados, desiring to amend the Convention between Sweden and Barbados for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, signed at London on 1 July 1991 (in this Protocol referred to as "the Convention"),

Sveriges regering och Barbados regering, som önskar ändra avtalet mellan Sverige och Barbados för att undvika dubbelbeskattning och förhindra skatteflykt beträffande skatter på inkomst undertecknat i London den 1 juli 1991 (i detta protokoll benämnt "avtalet"),

HAVE AGREED as follows:

har kommit överens om följande:

Article I

Artikel 1

1. Paragraph (2) of Article 24 (Limitation of benefits) of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

1. Artikel 24 (Begränsningar av förmåner) punkt 2 utgår och ersätts av följande bestämmelser:

"(2) Notwithstanding any other provisions of this Convention, where

"2. Utan hinder av övriga bestämmelser i detta avtal, om

(a) a company that is a resident of a Contracting State derives its income primarily from other States

a) ett bolag med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar sina inkomster huvudsakligen från andra stater

(i) from activities such as banking, shipping, financing, fund management or insurance, or

1) från aktiviteter sådana som bank-, sjöfarts-, finans-, fondförvaltnings- eller försäkringsverksamhet, eller

(ii) from being the headquarters, co-ordination centre or similar entity providing administrative services or other support to a group of companies which carry on business primarily in other States; and

2) genom att vara huvudkontor, coordination centre eller liknande enhet som tillhandahåller administrativa eller andra tjänster till en grupp av bolag som bedriver rörelse huvudsakligen i andra stater, och

(b) such income would bear a significantly lower tax under the laws of that State than income from similar activities carried out within that State or from being the headquarters, co-ordination centre or similar entity providing administrative services or other support to a group of companies which carry on business in that State, as the case may be,

any provisions of this Convention conferring an exemption or a reduction of tax shall not apply to the income of such company and to the dividends paid by such company.

(3) Any provision of this Convention conferring an exemption or reduction of tax shall not apply to the income of, or to the dividends paid by, a company resident in a Contracting State that is entitled to special tax benefits under:

- (a) the Exempt Insurance Act, Cap. 308A;
- (b) the International Financial Services Act, Cap. 325;
- (c) the International Business Companies Act, Cap. 77;
- (d) the Societies with Restricted Liability Act, Cap. 318B, or
- (e) any law substantially similar to the laws mentioned in (a)-(d) enacted in Barbados.”

2. Paragraphs (3) and (4) of Article 24 (Limitation of benefits) shall be renumbered paragraphs (4) and (5).

Article II

Article 27 (Exchange of information) of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

b) sådan inkomst beskattas väsentligt lägre enligt lagstiftningen i denna stat än inkomster från liknande verksamhet som bedrivs inom denna stat eller från att vara huvudkontor, coordination centre eller liknande enhet som tillhandahåller administrativa eller andra tjänster till en grupp av bolag som bedriver rörelse i denna stat,

ska de bestämmelser i detta avtal som medger undantag från eller nedsättning av skatt inte tillämpas på inkomst som sådant bolag förvärvar och inte heller på utdelning som betalas av sådant bolag.

3. Bestämmelser i detta avtal som medger undantag från eller nedsättning av skatt ska inte tillämpas på inkomst som förvärvas av, eller på utdelning som betalas av, ett bolag med hemvist i en avtalssslutande stat som är berättigat till särskilda skattelättnader enligt:

- a) “Exempt Insurance Act”, Cap. 308A,
- b) “International Financial Services Act”, Cap. 325,
- c) “International Business Companies Act”, Cap. 77,
- d) “Societies with Restricted Liability Act”, Cap. 318B, eller
- e) någon annan lag i Barbados som är huvudsakligen likartad de lagar som nämns i a)-d).”

2. Artikel 24 (Begränsningar av förmåner) punkterna 3 och 4 ska omnumreras till punkterna 4 och 5.

Artikel 2

Artikel 27 (Utbyte av upplysningar) i avtalet utgår och ersätts av följande bestämmelse:

”Article 27 Exchange of information

(1) The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Convention or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

(2) Any information received under paragraph (1) by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph (1), or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

(3) In no case shall the provisions of paragraphs (1) and (2) be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

(a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

”Artikel 27 Utbyte av upplysningar

1. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna ska utbyta sådana upplysningar som kan antas vara relevanta vid tillämpningen av bestämmelserna i detta avtal eller för administration eller verkställighet av intern lagstiftning i fråga om skatter av varje slag och beskaffenhet som tas ut för de avtalsslutande staterna eller för deras politiska underavdelningar eller lokala myndigheter, om beskattningen enligt denna lagstiftning inte strider mot avtalet. Utbytet av upplysningar begränsas inte av artiklarna 1 och 2.

2. Upplysningar som en avtalsslutande stat tagit emot enligt punkt 1 ska behandlas som hemliga på samma sätt som upplysningar som erhållits enligt den interna lagstiftningen i denna stat och får yppas endast för personer eller myndigheter (däri inbegripet domstolar och förvaltningsorgan) som fastställer, uppbär eller driver in de skatter som åsyftas i punkt 1 eller handlägger åtal eller överklagande i fråga om dessa skatter eller som utövar tillsyn över nämnda verksamheter. Dessa personer eller myndigheter får använda upplysningarna bara för sådana ändamål. De får yppa upplysningarna vid offentlig rättegång eller i domstolsavgöranden.

3. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 medför inte skyldighet för en avtalsslutande stat att:

a) vidta förvaltningsåtgärder som avviker från lagstiftning och administrativ praxis i denna avtalsslutande stat eller i den andra avtalsslutande staten,

(b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

(c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

(4) If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph (3) but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

(5) In no case shall the provisions of paragraph (3) be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.”

Article III

1. Each of the Contracting States shall notify the other in writing of the completion of the procedures required by its law for the bringing

b) lämna upplysningar som inte är tillgängliga enligt lagstiftning eller sedvanlig administrativ praxis i denna avtalsslutande stat eller i den andra avtalsslutande staten,

c) lämna upplysningar som skulle röja affärs-, industri-, handels- eller yrkeshemlighet eller i näringsverksamhet nyttjat förfaringssätt eller upplysningar, vilkas överlämnande skulle strida mot allmänna hänsyn (ordre public).

4. Då en avtalsslutande stat begär upplysningar enligt denna artikel ska den andra avtalsslutande staten använda de medel som denna stat förfogar över för att inhämta de begärda upplysningarna, även om denna andra stat inte har behov av upplysningarna för sina egna beskattningssändamål. Förpliktelsen i föregående mening begränsas av bestämmelserna i punkt 3, men detta medför inte en rätt för en avtalsslutande stat att vägra att lämna upplysningar uteslutande därför att denna stat inte har något eget intresse av sådana upplysningar.

5. Bestämmelserna i punkt 3 medför inte en rätt för en avtalsslutande stat att vägra att lämna upplysningar uteslutande därför att upplysningarna innehas av en bank, annan finansiell institution, ombud, representant eller förvaltare eller därför att upplysningarna gäller äganderätt i en person.”

Artikel 3

1. De avtalsslutande staterna ska skriftligen underrätta varandra när de konstitutionella åtgärder vidtagits som enligt respektive stats

into force of this Protocol.

lagstiftning krävs för att protokollet ska träda i kraft.

2. The Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the receipt of the later of the notifications referred to in paragraph 1 and shall thereupon have effect

a) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first day of January of the year next following the date on which the Protocol enters into force;

b) in respect of other taxes on income, on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the year next following the date on which the Protocol enters into force;

c) in respect of Article 27 (Exchange of information), for requests made on or after the date of entry into force of this Protocol.

2. Protokollet träder i kraft den trettionde dagen efter den dag då den sista av underrättelserna som avses i punkt 1 tas emot och dess bestämmelser tillämpas

a) beträffande skatt som innehålls vid källan, på belopp som betalas eller tillgodoförs den 1 januari det år som följer närmast efter den dag då protokollet träder i kraft eller senare,

b) beträffande andra skatter på inkomst, på skatt som tas ut för beskattningsår som börjar den 1 januari det år som följer närmast efter den dag då protokollet träder i kraft eller senare,

c) beträffande Artikel 27 (Utbyte av upplysningar), på begäran som framställts dagen för ikraftträdandet av detta protokoll eller senare.

3. This Protocol shall remain in force for as long as the Convention remains in force.

3. Detta protokoll förblir i kraft så länge avtalet är i kraft.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta protokoll.

DONE at Paris, this 3rd day of November 2011, in duplicate in the English language.

Som skedde i Paris, den 3 november 2011, i två exemplar på engelska språket.

For the Government of Sweden

För Sveriges regering

Gunnar Lund

Gunnar Lund

For the Government of Barbados

För Barbados regering

Donville Inniss

Donville Inniss

